

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΧΩΡΙΟΥ

ΤΟΥ κ. ΣΤΑΜ. ΣΤΑΜ.

Ο ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΤΗΣ

(Διήγημα της Μεγάλης Έθνεμάδος)

— Ακοῦστε, χωριανοί, οί, οί, οί, μεγάλοι και μικροί! ... Τα κοινωνίσματα των ποταδιών, που κατέβαναν από τα γύρω μέσα χωριά, και τα βελάματα των άρχιντων, που είχαν σταθή για ποιότημα σε κάποια σταυροδόρι, έκεινη τη Μεγάλη Πασχασίνη, τα διέσωψε η βραζή και ζωγλασή — απ' το πολύ κρασί — φωνή του κήρυκα :

Ακοῦστε, χωριανοί,
μεγάλοι και μικροί,
άρσενικοι και θηλυκοί,

τζορμπατζήδες και φωχοί :
Ο δ' δ' δ' δ' ποιος θέλει για
νά ξεμολογηθῇ, ήταν στη μεγάλη της Σχολή, κοντά στον Μαστρό - Νικολή, την μεγάλη την ασλή, ο
που ήρθε ένας παπάς, γέροντας
πολύ, από τ' "Α-
ας δι γιο "Ορος! ...

Στό χρονικό του
άγγελματος απόν,
διός δ' ρόσιος τεῦ
χωριού, άρσενικός
και θηλυκός, πλού-
σιος και φτωχός, με-

γάλος και μαρός, δημος και οί άλλοι ξενοχωριανοί,
που είχαν κατεβή έκεινη την ημέρα για νά φωνί-
σουν για το Πάσχα, πήραν μία χρονικήν επί-
γάλιο θάρρος.

— Δέξα σοι, λέγανε, ο Θεός! Θά πάμε νά πονέ Χωρίς νά μάς τα μάθη ή κυρα
τα «φρωτά» μαζ και μες, χωρίς νά μάς τα ιάθη
Κωστούλα....

Καί ίσως νά μην είχαν άδιο! Γιατί ή κινά — Κωστούλα ήταν η
παπάδια, η επρεσβετέρα, η πατά — Κλημένα, τον παπά — Κλημή ή
γινάκα, τον μοναδικόν παπά του χωριού, γέροντος παπά, με άσημενά
τα μαλλιά και κατά εικόνα σαν χιονί τη γενεία. Σ' απόν πήγανε
κόδιος — κάπες σάν μπορείς ν' άλλοις — κάπες μεγάλη μέρα, για νά
ξεμολογηθῇ και για νά πή τα «φρωτά» του.

Ο παπάς δήμος, σαν γέρος ίσως πον ήταν, δέν μπορούσε φαίνεται
νά κρατήση μέσον του τόπου τόνυνος μυστικών, και γι' από θεοφόρος
φρόντια και πρακτικόν νά κάνῃ τη σχετική μάση από το φρούτο από
το διάτο διοχετεύοντας κάθε βράδη μερικές από τις ξεξουλογήσεις, που
τον δέκαναν οι χωριοί, στην παπαδία του, ή όποια πάλι, για τον ίδιο
λόγο, θέβαναν, τις μετέδικε και στις γενιούσισ της...

Καί την άλι μέρος το μάθων και στις περιφέρεια :

— Αέροι έκανε ή κυρά - Μαρία τον Γανωματή, που
μας κάνει την άγια....

— Αέροι κι' έκεινο έπαθε τον παπακάλη του Θεοχάρη
το κορίτσια...

— Έκενο έφτιασε τον Γραμματικόν ή άδελφήν, που
έχει χαμηλά πάντοτε τά μάτια!...

Κι' δημοάγα κάτο γλόσσα στη γλωσσίστα κι' από
τσούραρο σε τσούρα, έπιμηνένες μύλιστα πολύ και ά-
φανταστα βελτιωμένες, άλλα και στις έφημερίδες λίγο
έλειψε νά δημοσιεύθην, από τον ένδημοντας άνταπο-
κριτάς τον Τόντο.



Τό σχολείο γέμισε από
σκουφίες και καπότες...

ξεξουλογηθούνε. Τά κατσαρά, οι κότσιοι και τά επιπλαρά τοι τόποι
καθώς και τά καπέλλα και η γεμιστούπλικη, φτιάχνεν νά πάνε τ' από-
θαδό, αφού μάλιστα, όσο ι' άγ τρέχανε
ένωφτερα, δεν θα βρίσκανε σειρά, απ' τον
πολύ τον κόσμο.

Η πο μεγάλες, μάλιστα, κυρίες, έπιφε-
ληγήτρικες νά καλέσουν τον πατά στο σπιτι...
* * *

Ο ξένος ο καλόγηρος ή ο παπάς — αγωστο τί ήταν — ήταν ένας μέθροιτος πε-
σπότος, κοντός, με γένεια μεγάλα και μα-
κριά, άπτυχα και μάχτεντα μαλλιά σάν
κυριά, που θέλαν ν' απαπογνώσουν τόν
καλογηρικό του σκούφο. Τά φρύδια του, αυ-
τινά, χοτρόφ, κατεβάστα, κρύβανε τα μικρά
του μάτια, και τά παπούτσια του ήταν χον-
τρά και στρογγυλά, χω-
μιάτικα παπούτσια, μο-
νοζόμιατα, για νά κο-
ρούνε τις χοντρώμα-
λες, πλεκτές, πλατείες
ντοπες καλτές του.

Τι, πος κι' από πον
ήρθε στο χωριό, καν-
νιές δεν τό ήσερε—μι-
στηριού—ούτε και είχε
κανείς τόν καρφ να τό
έξετάση. Είπανε μιστή-
ρο, όπως μιστηριόδες

ήταν κι' ένα ξελινό κιβωτίο, που κρατούσε και πον
είχε άπαντα στη σκέπασμά του ήταν έπιστη ξελινό
στην ανάλη, σάν φρόντια, που ήταν από το παραδίφορο πλήθος
στην άποψη. Μά δικές καθε ξεξουλογηθούμενος τραβούσε νά φύγη, φιλόντιας
με σεβασμό τον ξεξουλογητό το χέρι και τοποθετώντας ταντοζόνιος
στην παλάμη του και τά σχετικά κωνιστά, ο παπάς ο ξενιός δεν τύ
δεστόνταν.

— Δεν ήθα δοτέρα για λεπτά, έλεγε με ταπεινότην ο παπή Βα-
σικάνιος — από ήταν τ' ονόμα του. «Έγώ δεν πάγω τίτσα! ... Έγώ
δεν ήρθα για παράστας έδω... Τώρα, αν δέλετε εσείς νά φέτε τή σιν-
δρουμά σας, νύ τό κοπτάν τον Αγίον «Ορος», φέτε... Θέλουμε ών φιλι-
στους τό μοναστήρι, που μάς κάφανε ο Βούλγαρος.... Ή χάρι του,
βοήθειά σας!

Κι' έτσι φιλοτιωτάν τό επιστό τό πλήρωμα νά φέτη πο πολλά, για
νά ξαναφτιαστή τό μοναστήρι! ...

* * *

Η «άφιστοχρατία» ήταν, δημος είπαμε, τον τόπον,
που την κυρία τό πρεδέντον της κοινότητος διά την
δεσποτινή του ήτονταριατέως, δεν θέλησαν νά πάνε
στο σχολείο, που πήγανε ή «εκάτο κόσμο», και γι'
από κάλεσαν τόν Βασικάνιο στό οπίτι τους, τήν άλλη
μέρα.

— Ερχουμα, άπτωτος με ταπεινότη τό Βασι-
κάνιος, κι' έτσιρετο : Θά δωσετε πέντε δραχμές ξε-
κοινένες για τό μοναστήρι! ... Έγώ δεν ήσλι τί-
ποτα! ...

Αντίσηρης καμάλα....

Καί το Με-
γάλο Σάββατο,
προϊ - πρωι, νά
δ' Βασικάνιος σέ
κάθε σπίτι, σκυ-
ρτός και ταπει-
νός, σάν νάταν
του το νος
τού κόσμου τ' ά-
ιαρτημάτα, πον

ξεξουλογητής
έστηκε τόν έστειλε,
πραδούντας και τό
μοναστηρώδες κιβώτιο με τόν με-
γάλο και φανταχτέο σταρφό τον.

Στα σπίτια τόν δεχόντονταν με
σεβασμό.

— Έκεινος, άφοι πορτά πήγανε
στα διωμάτια πον ήταν ή εικόνες
και σταυροκοπάτικες, τραβούντας
σαπτάτη, πάντοτε σπιντός και τά
πετινός, πρός τη μεγάλη σάλλα
του παπιτού, πον ήταν στολισμένη



Η κυρά Μαρία τον
Γανωματή, που μάς
κάνει τήν άγια...

πάντοτε πον στη σκέπασμά του ήταν έπιστη ξελινό
σταρφό. Τό βεβαίο είνε, ώστοσο, πον ούτε και δί-
διος ο παπάς δεν τήν φανταζόταν τέτοια κοινω-
νίας είδε με τόν παραδίφορο πλήθος
γιατί ήταν μεταριόδες

— Δεν ήθα δοτέρα για λεπτά, έλεγε με ταπεινότην ο παπή Βα-
σικάνιος — από ήταν τ' ονόμα του. «Έγώ δεν πάγω τίτσα! ... Έγώ
δεν ήρθα για παράστας έδω... Τώρα, αν δέλετε εσείς νά φέτε τή σιν-
δρουμά σας, νύ τό κοπτάν τον Αγίον «Ορος», φέτε... Θέλουμε ών φιλι-
στους τό μοναστήρι! ...

Κι' έτσι φιλοτιωτάν τό επιστό τό πλήρωμα νά φέτη πο πολλά, για
νά ξαναφτιαστή τό μοναστήρι! ...

Η «άφιστοχρατία» ήταν, δημος είπαμε, τον τόπον,
που την κυρία τό πρεδέντον της κοινότητος διά την
δεσποτινή του ήτονταριατέως, δεν θέλησαν νά πάνε
στο σχολείο, που πήγανε ή «εκάτο κόσμο», και γι'
από κάλεσαν τόν Βασικάνιο στό οπίτι τους, τήν άλλη
μέρα.

— Ερχουμα, άπτωτος με ταπεινότη τό Βασι-
κάνιος, κι' έτσιρετο : Θά δωσετε πέντε δραχμές ξε-
κοινένες για τό μοναστήρι! ... Έγώ δεν ήσλι τί-
ποτα! ...

Αντίσηρης καμάλα....

Καί το Με-
γάλο Σάββατο,
προϊ - πρωι, νά
δ' Βασικάνιος σέ
κάθε σπίτι, σκυ-
ρτός και ταπει-
νός, σάν νάταν
του το νος
τού κόσμου τ' ά-
ιαρτημάτα, πον

ξεξουλογητής
έστηκε τόν έστειλε,
πραδούντας και τό
μοναστηρώδες κιβώτιο με τόν με-
γάλο και φανταχτέο σταρφό τον.

Στα σπίτια τόν δεχόντονταν με
σεβασμό.

— Έκεινος, άφοι πορτά πήγανε
στα διωμάτια πον ήταν ή εικόνες
και σταυροκοπάτικες, τραβούντας
σαπτάτη, πάντοτε σπιντός και τά
πετινός, πρός τη μεγάλη σάλλα
του παπιτού, πον ήταν στολισμένη

“Ενας άνθρωπος μεσόκοπος,
με σταχτά και αχτένιστα
μαλλιά...”

καὶ τὸ «κατὰ δύναμιν», χάριν τῆς μεγάλης ἕοτης, μὲνος τοὺς δίσκους καὶ τὰ κοντάλια τοῦ γλυπτοῦ καὶ ὅτι ἔχει διαλεχτὸν κάθε νοικουμένην νὰ δεῖξῃ, καὶ δոὺς; σὲ λίγο, κερλεισμένων θυσιῶν καὶ παραθύρων, λιωτὸς γά νὰ μὴν ἀποσθῆται πάποτε ἀτ' ἐσόδῳ, θὰ ἐπελέπετο τὸ μυστήριον τῆς ἔξουσος τοῦ γένους;

«Ἄφοι τελείωνε δὲ καὶ ἀντό, ὁ ἔξουσολογητής πήγανε πάλι στὸν κάμαρα ποὺ ἡσαν νὴ εἰλόνες τοῦ σπιτιοῦ καὶ ἔσω τὴν προσευχὴν τοῦ. Η νοικουμένη τοῦ προσεύρεσε, μαζὶ μὲ τὸ τάλλον, γλυπτὸ καὶ κόκκινα αὐγά, ἀλλὰ ἔπειν τὸν δὲν τὰ δεχόταν.

— Οὐ κύριος ἥπατον Ἰησοῦς Χριστὸς πάσχει σύμερον, τοὺς ἔλεγε, καὶ ἑγὼ νὰ φάω καρποῦ ... Τὰ αὐγά πάλι τὰ νὰ τὰ κάνω, ένα σερό κοριτσί, ποὺ εἶμα, εὐλογημένων μου ... Μόνο ἂν ἔσωνε κανένας, χριστιανοὶ μου, ἀξεμόληγτος, καὶ δούλα, τὰ παιδιά, ἃς ἔλθουν μέσα ... Μόνο νὰ μῆν ἀργούνται ...

Καὶ διαν παθάριζε δὲς τὶς ψηχές, πήγανε σὲ ἄλλο σπίτι, ποὺ τὸν καλέσαν, σκιντός καὶ ταπεινός, μᾶς πάντα βιαστιώς.

Τὸ ίδιο βράδυ τοῦ Μεγάλου Σαββάτου ὁ ἔξουσολογητής χάθηκε μεταποιῶντας ἀπὸ τὸ χωριό, δόπιος καὶ είχεν ἔλειπε ...

— Ή εἰκονοδόπαινες τῆς ἀμιστοκρατίας» είχαν πειά τὴν συνέδησι τοὺς ἑλληφόρης, γιατὶ ἔξουσολογητήρων καὶ μπορῶντων ν' ἀτενίσουν τὸν Ἐστανομέον σὰν χριστιανού.

Μᾶς ἔσωνταν μᾶς καρηγή ἀντίκλησε σ' ὅποι τὸ χωριό :

— «Ἄχ, πάτε τὰ εὔρωφα μου, μονή! ...

— Μπά! Μονή λείπονταν τὰ κοντάλια τὰ χρωστά! ...

— Καλέ, ποὺ είναι, τὰ νὰ ἔγινε νὴ ἀργοῦντη ταμιαστική;

— Άπο ὅλες κάτι λείπετε. Ἄλλα ποιός, ἀρραγέ, τὰ πῆρε; Δὲν ἀρρηγούνται τὸ βρούνε, ἀφοῦ τὴν ἔπειθαν μονάχα τὴν ἔκεινες ποὺ κάλεσαν τὸν Βασιλάνιο στὸ σπίτι τους.

— Ήταν βεβαίως ὁ ταπεινός καὶ ἀγιος ἔξουσολογητής, ὁ πόπος, πατέ τὸ διαλειμματα τοῦ μαστηφόρου, ἐποιειλογείσης τῆς ἀπονοίας τῶν ἔξουσολογογεμένων, γέμιζε τὸ μαστηφόρωδες κινούτον μὲ διπλὸν καὶ πολύτιμο βρισκόταν στὸ σαλόνι, χωρίς, βέβαια, μᾶς αἴτιο νὰ προσφέρουνταν γιὰ τὴν ανοικοδόμησι τῆς μονῆς ποὺ κάψανταν οἱ Βούνγαροι ...

— Άλλα πέτανε ἀργόν πειά! ...

— Ο ἄγιος Βασιλάνιος είχε γίνει ἄφαντος, σὰν νὰ ἀνελκήθη στοὺς οὐρανούς. Ωτὸς ἴριστονε καὶ θ' ἄλλαξε μεταμφίεσθαι σὲ καμία μεγάλη πόλη τῷώρω καὶ νὰ γούρταζε τὴν Ἀνάστατο τοῦ ἱεροῦ του, ἐνῶ ή «ἀιώνιοκρατία τοῦ κχωριού» ἔλαμψε τὴν ἀσπρική της.

— Καὶ για μόνη τοὺς παρηγοράς είχαν ἔκεινο ποὺ ἔλεγε νὴ κυρία Εἰρηνοδίκον στοὺς συναδέλφους της, ποὺ ἔκλαπταν καὶ δὲν είχαν μοδῆρα γιὰ νὰ ιδούν ή μία τὴν ἄλλη :

— Τὸν ἄδηλο καὶ τὸν ἐλεεινό! ... Νὰ μᾶς κλέψῃ τὸ Μεγάλο Σάββατο, χωρίς να φοβηθῇ Θεός, ποὺ ὁ Θεός νὰ τοῦ τὸ πληρωτή! ...

— Αγνωστον διωτὸς εἶνε διν τὸ πλήρωτε τοῦ Βασιλάνιον ὁ Θεός! Εἰκενός διωτὸς ποὺ τὸ πληρώσανε, καὶ ἀπέριστα μάλιστα, ἵσαν ὁ κ. Εἰρηνοδίκος καὶ νὰ γυναῖκες ἔκεινον, ποὺ ἀναγάγαστηκαν γὰρ ἐγχειροφάσσον διπ, τὸν τὸν πλένανε. Καὶ δὲν τὸ εἴταν σὲ κανένα, σύτε τοῦ...πατῆ!

— Καὶ για τοῦτο ἰσός εἶνε καὶ τὸ μόνο γεγονός ποὺ συνέδη τὸ χωριό,

ΣΤΑΜ. ΣΤΑΜ.



ΤΑ ΠΕΡΙΕΡΓΑ

ΤΟ «BOATZOY»

Πολλές ἀπὸ τὶς ἡμάριες φυλές τῆς Ἀφρικῆς ἔχουν ώς ἀποκλειστικὴ τροφὴ τοὺς ἔνα φυτό, ποὺ τὸ διαμόρφων «Βοατζόν». «Ἐνας Γάλλος καθηγητής, ἀφοῦ ἐμελέτη τὶς ἰδιότητες τοῦ φυτοῦ ἀνεκούσωσε στὴ Γαλλικὴ Ἀκαδημία ὅτι τὸ «Βοατζόν» πειρεζεὶ διπλαὶ μαζὶ τὰ θεραπεῖα στοιχεῖ, ποὺ είναι ἀμαρταπτὰ στὸν ἀνθρώπινο δργανιστικὸν διπ, μεταξύ τοῦ μπορεῖται νὰ ἀντικαταστήσῃ διπὲς τὶς τροφές, ποὺ κρισιμοποιεῖ ὁ ἀνθρωπός.

— Όχι μόνον ὅργον οὐκονικού, λέει ὁ Γάλλος καθηγητῆς, ἐπιβάλλοντας τὸν μελέτη τῆς προτάσεως μον, ἀλλὰ κυρίως λόγων ὑγιεινῆς, γιατὶ ἡ περιστρέφεται τροφεῖς, ποὺ χρησιμοποιοῦνται ὡς τόρω, ἐπιφέρονται μεγάλες βλάσεις στὸν δργανισμὸν μαζ., «Ἀντιθέως, δύος τρώσαντας ἀποκλειστικῶς «Βοατζόν», τὸ οποῖον εἶνε, ἐπτὸς τὸν ἀλλού, εὐγενεστότατο, δὲν προσβάλλοντα ποτὲ ἀπὸ δισκούλιοτητα, ποὺ εἶνε διπάς σχεδόν διπον τὸν ἀσθενειῶν.

ΙΣΤΟΡΙΟΥΛΕΣ

Η ΑΠΟΡΙΑ ΤΗΣ ΓΡΗΑΣ

Τὴν Μεγάλην Πέμπτη τὸ βράδυ, μᾶς γηροῦνται μὲ τὴν ἔγγονη της, είχαν πάλι στὸν ἐκκλησία γιὰ νὰ ἀκούσουν τὰ Δώδεκα Ενδαγγέλια. «Ἐξαφανίσθησαν, καθὼς ὁ πατέρας διέδαξε τὴν περιοχὴν : «Καὶ συνέλαβε τὸν Ἰησοῦν ἐν κήρυκε Κεραμέω», η γηροῦντα ἔσεψόντες μὲ ἀπορία :

— Οὐ εὐλογημένος! ... Τὶ ἥθελε πάλι ἐπειδή; ... Στὸ ίδιο περιθόλι τὸν πιάσανε καὶ πέρσητο ...



ΣΚΕΨΕΙΣ, ΓΝΩΜΕΣ, ΑΞΙΩΜΑΤΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΡΩΤΑ

— Αμα παντρεντῆ κανεῖς κακή γυναῖκα, τὸ καλύτερο ποὺ ἔχει νὰ κάνῃ είναι νὰ πέσῃ μὲ τὸ κεφάλι μέσα σ' ἓντι πηγάδι. Μολιέρος

— Ο ἔφωτας τῶν Καρναβαλιῶν πεθαίνει τὴν Σαρακωστή.

Σικελίηνη Παροιμία

Τὸ τελείωτερο ἀπὸ διπα τὸ θηρίου — τὸ αισθημα ποὺ πληρωμοῦται μὲ μᾶς παραδέσιου γλύκα τὴν πηγή — είναι ἡ γυναῖκα, ποὺ διαδέχεται τὸν ἔφωτα ἐνός ἀνδρὸς καὶ μᾶς γυναῖκας, οἱ διποὶ είνε περιήραντα, γιατὶ ἀγαπητῆρας μὲ πάθος ἀλλού καὶ δὲν κονταίνουν, γιατὶ δὲν ἔχουν πειά τὴ δύναμη ν' ἀγαπῶνται. Δανιήλ Στέφην

Μία γυναῖκα ώραία καὶ ἐνάρετη — δύσι φτωχὴ καὶ ἀνέλευθερη ποὺ πέσηται ἐναντίον της.

Σε νέκας

Ἐκείνος ποὺ δὲν είχε τὴ δύναμη ν' ἀγαπήσῃ στὰ νεύτα του, δὲν θεραπεύση ποτὲ στὰ γεράματα του. Κα Σατωρού

Ο ἔφωτας γεννήθηκε ἀπὸ τὴν ἀρμονία τοῦ συμπατιτοῦ.

Άλλη Δούμας

Τὸ ἔνστικτο τῆς αὐτονομηφόρους καὶ τὸ ἔνστικτο τῆς διαιστήσεως τοῦ εἰδους είνε συνδεδεμένα μεταξὺ τους μὲ μᾶς ἀλεσίδια ἀπὸ ενδιμα λαντουρίδια, ποὺ λέγεται ἀγάπη. «Οτούς περιφέροντες τὴν ἀγάπη, ἀγνέτω τὴν ίδια του τὴν ἀρέτην. Δεινόναρά Δαφνία

Ο ἄνδρας ἀγαπάει τὴν ἀγαπημένη του. Η γυναῖκα χαρέται τὴν ἀγάπη ποὺ ἐμπνέει στὸν ἀγαπημένο της. Λάρος Φροντικώ

Τὸ σκούπι σου, τὸ σπαθί σου καὶ τὴ γυναῖκα σου ποτὲ νὰ μην τὰ δανείζειν.

Σονηδική Παροιμία

Τὰ βιβλία κάνουν τὶς γυναῖκες νὰ χάνουν τὸ λιγό μαντλ ποὺ ἔχουν.

Εφασιός

Τὰ γάδια τῆς γυναῖκας τελειοποιοῦν τὴν φύση τοῦ ἀνδρὸς. Ο ἄνδρας ποὺ δὲν ἔχειρε τὸ κεφάλι του στὸν ἀγάπαλο μᾶς γυναῖκας, είναι ἔνα ἀκατέργαστο μετάλιθο.

Α. Μ. σε σὲ

Κατέτερα νᾶρη μᾶς γυναῖκα ἄνδρος δὲν ποτὲ τίποτε μηδετέρα γυναῖκα ἄνδρα. Σαίξηνη

Ποτὲ δὲν πεθαίνει γυναῖκα ἔξιτην, κωρίζεις ν' ἀγαπηνόμο. Αγγελική Παροιμία

Οτι δὲν μπορεῖ νὰ τὸ κάνῃ διαύθολος, τὸ κάνει ή γυναῖκα.

Ιρλανδία Παροιμία

Η γυναῖκα είνε ἄγγελος στὴν ἐκκλησία καὶ διάβολος στὸ σπίτι. Σωτική Παροιμία

Ἐκείνος ποτὲ πολὺ διάρροης μπορεῖται στὶς γυναῖκες, είναι δειλὸς πτοστά στοὺς ἀνδρες.

Γερμανική Παροιμία

Εγνατία τὸ τιφλόν, για τοὺς στολίζεσαν ; Ισπανική

Κρήτει τὸ πορτοφόλι σου καὶ τὴ γυναῖκα σου. Ιταλική

Οτιούς ἔχει διωρφη γυναῖκα, σπίτι χτισμένο στὰ σύνορα διὺ κρατῶν καὶ ἀπατέλι κοντά στὸ δρόμο, δὲν μπορεῖ παρὰ νὰ βρίσκεται διαγκώστη σ' ἐμπτέλιο κατάστασι.

Γαλλική

Τὸ καλό κρασί καὶ ή διωρφη γυναῖκα είνε διὺ εὐχάριστα δηλητήρια. Το ονόκινη

Ο ἔφωτας είνε μᾶς σταγόνα νερό, ποὺ τὴν ἄγησαν οἱ σύδανοι νὰ πέσῃ μέσα στὸ ποτήρι τοῦ βίου μας, γιατὶ νὰ ἔχουντερωσόν την πίκρα του.

Πρόσετρο

Η γυναῖκα είνε μᾶς σταγόνα νερό, γιατὶ μᾶς καυωγελάει καὶ δαίμονας σταν δὲν γιατίζει νὰ μᾶς κυττάζῃ.

Ειρηνικός

Η γυναῖκα είνε τὸ πιὸ ωμοφόριο πονή. Α. Δουμάς

Η γυναῖκα είνε πλούτος. Ινδική φητό